

【一流讀書人】國際了解的典範：「菊與刀」 導讀 楊景堯 中國大陸
研究所副教授

覺宮珠璣

潘乃得所著的「菊與刀」，源起於1944年二戰期間，美國與日本作戰卻苦於對日本一無所知，於是委託這位人類學教授對日本進行研究。沒想到研究還沒完成，戰爭已經結束（1945）。更沒想到的是，這本書完成（1946）後所引起的重視，就連日本人也很想藉由這本書來認識日本。在台灣出版的是「菊花與劍」，但是其冗長的內容與翻譯的可讀性很低，扼殺了許多年輕人親近這本經典好書的機會。如今包括香港的商務印書館與北京的華文出版社等，都出版精選版的「菊與刀」，內容平易近人，很值得向大家推薦。

「菊與刀」除了比較美日之外，也經常將日本與中國拿來比較。例如「天皇」與中國的「皇帝」；「孝道」觀念的差異；日本並沒有學中國的「科舉」；政治、社會制度的比較；日本的女性比中國自由等等。尤其是作者從第五章開始進入道德的篇章，談到日本人的「負恩」與「恥感」，更是很多社會心理學研究感到興趣的。

這本書對於現代青年人的意義在於今日世界國際關係密切，日本又是我們的鄰居。「國際關係」與「文化教育」將會是當前世界思潮的主流，每一個國家無不重視這個方向。杭庭頓說：「要知道自己是什麼，必須先知道自己不是什麼」；「國際了解」在21世紀的今天格外重要，「菊與刀」除了介紹中國與日本的比較，也提供了美國人的觀點，對台灣青年人而言，這是一本必讀的經典鉅著。

